



Eerste Weteringplantsoen 2B2
1017 SJ Amsterdam
elenacarbonell@planet.nl
www.traduccionescarbonell.com
tel. + 31 (0) 6 4848 3400

Elena Carbonell Sánchez-Gijón

Translator Dutch-Spanish
English-Spanish

Teacher Spanish language

✍ Personal Data	Date and place of birth VAT number (Netherlands)	April 24 th 1968, Cádiz (Spain) NL2228 87 229. B01
✍ Education	Translation Dutch-Spanish Vertol Degree in English Linguistics and Literature University of Seville Legal texts translation courses International House Technical translation International House	1998-2002 Amsterdam 1987-1991 Seville 2007-2008 Barcelona 2019 Barcelona
✍ Other courses	Different courses on creativity and stage performance at easylaughs and Domestika memoQ (Basic and advanced) ; Webdesign: PHP and MySQL WCS Group Academy / Volksuniversiteit Dutch, Cito 3 and Advanced II Amsterdam College, Volksuniversiteit Course on Pedagogy at the Scientific Education Institute Solfège, music theory and signing Conservatorio Superior de Música de Huelva	2019-2026 2011- 2014 1996-1997 Amsterdam 1993, Sevilla 1978-1983
✍ Experience in the language field	Freelance translator/corrector/interpreter English/Dutch- Spanish for companies such as: Agrolingua, Double Dutch, MOBA and HEMA. Types of text: marketing, technical, agricultural, tourism, IT. Teacher of improvisational theatre in English, Dutch and Spanish - Knowmads, Impro con ñ and Theater Mascini Writer of a Spanish course for the Dutch publishing company Coutinho: Primera Etapa, Segunda Etapa Uitgeverij Coutinho. Freelance teacher (Spanish)(composition, grammar, conversation and translation) at Instituto Hispanoamericano, Instituto Latino and Ánimo, Amsterdam University of Medicine, among others. Writer/Corrector of a Spanish course for the Dutch publishing company Lecturama.	1997 - 2026 2018- 2026 2010-2016 1991-2007 2026 1999-2005

🦋 Other experience	Film, postproduction, editing, DTP: Corporate film for Amsterdam's townhall about a new computer program.		2005 -2006
	Voice-over video game Boris and Bibi; Spanish course; playground game; children's book; OpStaap Wim Pel Productions; Lecturama, Coutinho; Translatic; Tekom vertalers		1999-2023
	Scriptwriter and stand-up for Spanish television programs: Teletipos and Dinamita ; Madre Mía Producciones Ovideo , Tricycle, Tele Cinco		2005; 2026
	Technical Support Representative Stream, Hewlett Packard		1996-1997
	Trainer, technical support representative for the Computer Bureau at the Universal Exposition in Seville El Corte Inglés, U.T.E.		1991-1992
🦋 Languages	Spanish English Dutch French	mother tongue fluent fluent (NT2, University level) conversation	
🦋 Computer skills	Advanced user: Microsoft 365: Word, Powerpoint, Publisher, Excel; Adobe CC 2025: InDesign, Photoshop, Premiere Pro, Acrobat, Adobe Express; Final Draft; Scrivener; Canva CAT tools : memoQ 12 , Wordfast 5.0 (Classic and Pro), Trados Studio 2019		
🦋 Hobbies	Reading, performing, music, singing, (musical) improv, writing, knitting, sewing, meditation, playing the ukelele, K-drama and walking		
🦋 Current activities	Freelance translator Teacher of Spanish and Improv Co-writer of a Spanish manual with Boom Publishers Script/writer Stage manager/performer/social media manager at easylaughs, School of improv Singer at Het-koor-gaat-door Performer at Musical Theatre Productionsn at Happily Ever After		